LANDESWETTBEWERB ALTE SPRACHEN 2006

LATEIN

A. Übersetzung

Bildungsmisere

Der Humanist Philipp Melanchthon klagt in seiner Rede „De miseriis paedagogorum“ über die Schülerschaft im Deutschland des 16. Jahrhunderts:

Cum traditur paedagogo puer docendus et ad humanitatem ac virtutem informandus, videte, quaeso, quam duram provinciam[1] plenamque miserrimi laboris ac periculorum capiat.
Si doceas, peregrinatur[2] animus pueri et, ut optime succedat, sescenties idem inculcandum est, dum illi invito haereat in animo. Cum paululum modo despexeris[3], rursus ex animo illa omnia totiens decantata puero effluunt. Si quis cogatur docere camelum saltare aut asinum fidibus[4] ludere, nonne illum egregie miserum dicas, qui frustra maximum laborem sumat? At id tolerabilius est quam nostros pueros docere. Nam ut nihil promoveas in camelo aut asino exercendo, certe illi nulla iniuria cumulant molestiam. At isti belli pueri cum strenue defatigaverunt nos, quam sunt insuper in nos contumeliosi!
Numquam nisi coactus a praeceptore puer librum in manus sumit: Ubi acceperit, oculi atque animus exspatiantur. Ibi tamquam calcaria addenda sunt, quae admoneant officii. Enarrat aliquid praeceptor: Iam illi delicato somnus obrepit et securus in utramque aurem dormit, dum se paedagogus dicendo rumpit.
Novum ibi negotium fit paedagogo expergefaciendi discipuli. Dictata repetuntur, experrectus adulescens iubetur adicere animum ad ea, quae traduntur, verum non est cura adulescenti, foris est animus tamquam in alio mundo, in ganeis[5], in alea, in perniciosi sodalicii ludis.
Saeculum in his miseriis consumitur, dum iste primas litteras didicerit. Nec putet se iam defunctum esse paedagogus, haec tantum nostrae tragoediae praeludia sunt, restat epitasis[6] multo aerumnosior. Infinitus labor est os puerile formare et ad Latinam linguam assuefacere. Latine loqui, quia id difficilius erat, ne quidem conantur. Quia sui similibus delectantur, eruditorum commercia procul fugiunt.

B. Zusätzliche Aufgaben

1. Eine Frage der Richtung

---

[1] provincia — hier: Aufgabe
[2] peregrinari — hier: abschweifen
[3] despicere — hier: wegschauen
[4] fides, -ium — Saiteninstrument, Laute
[5] ganea, -ae — Kneipe
[6] epitasis — Spannungssteigerung (in einem Drama); hier: Steigerung

Bitte beachten Sie die Aufgaben (Teil B) auf der nächsten Seite!

Im folgenden in Hexametern abgefassten Humanistengedicht ist die Aufforderung zu zwei unterschiedlichen Lebensweisen zu finden. Benennen Sie die beiden und erläutern Sie Ihre Entscheidung anhand von je **drei** Gesichtspunkten mit Belegen aus dem Text!

Dilige	virtutes	damnato	turpia	sperne
delicias	omnes	nomen	servato	pudicum
incestum	fugito	fortis	consortia	quaere
mollia	vitato	convivia	temne	nepotum
quaere	labores	posce	Catonum	commonefacta

[8 BE]

2. Viele aus der Antike erhaltene Gegenstände tragen Aufschriften. Von welchen Gegenständen könnten die folgenden stammen?

   a) Fugi. Tene me! Cum revocaveris me domino meo, accipis solidum.

   b) Horas non numero nisi serenas. - Sine sole sileo.

   c) Cutius has aures Gallus tibi voverat olim,
   Phoebigena, et posuit sanus ab auriculis.

[3 BE]

3. Auch auf Gebäuden sind lateinische Inschriften beliebt, und nicht nur in der Antike. Auf welchen Einrichtungen könnten diese beiden Aussprüche zu finden sein?

   a) Parce cadis nimiis odiosaque iurgia differ,
   si potes, aut gressus ad tua tecta refer!

   b) Vulnerando sanamus.

[2 BE]

4. Notieren Sie die mathematische Gleichung, die der Architekt Vitruv in folgendem Textabschnitt beschreibt!

   Si sumantur regulae[1] tres, e quibus una sit pedes tres, altera pedes quattuor, tertia pedes quinque eaeque regulae[1] inter se compositae tangant alia aliam suis cacuminibus extremis schema habentes trigoni, deformabunt normam emendatam. Ad eas autem regularum[1] singularum longitudines si singula quadrata describantur, quod erit pedum trium latus, areae habebit pedes novem, quod quattuor, sedecim, quod quinque erit, viginti quinque.
   Ita quantum areae pedum numerum duo quadrata ex tribus pedibus longitudinis laterum et quattuor efficiunt, aeque tantum numerum reddit unum ex quinque descriptum.

[3 BE]

[1] regula hier: die Linie